

## FR – Horloge radio-contrôlé étanche réf. 11385

Mode d'emploi



### 1. Caractéristiques techniques

Récepteur radio intégré pour la réception du top horaire DCF 77 :

- Plage de tension de service 1.25-1.75V
- Courant d'utilisation 160 µA
- Durée de fonctionnement standard avec une pile AA (1.5V) env. 1 an
- Type de pile 1.5V pile ronde ALKALINE AA, LR6
- Comparaison horaire avec l'émetteur 12 fois par jour
- Permutation automatique heure d'été/heure d'hiver - Durée de permutation env.5 min

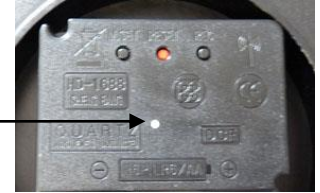
### 2. Mise en marche

- Insérer une pile LR6 dans le compartiment à piles situé au dos de la pendule en respectant la polarité.

- S'il y a une épingle au dos du mouvement, veuillez la retirer afin d'assurer le bon fonctionnement du mouvement

- En mode réception, le mécanisme de la pendule se met automatiquement sur la position 4,8 ou 12 heures Ne pas déplacer la pendule durant la réception.

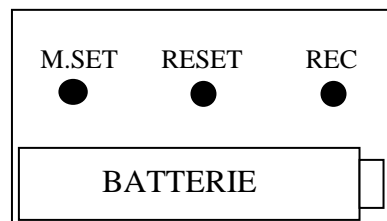
Après réception du top horaire DCF et de son traitement interne (5 à 10 minutes), la pendule se règle automatiquement à l'heure précise. Refermer le cache en tournant de droite à gauche. Veuillez à laisser en place le caoutchouc d'étanchéité.



### 3. Mauvaise réception

Lors de la mise en route de la pendule faire attention :

- Au delà d'une distance de plus de 1500 km, de l'émetteur du signal, les conditions topographiques et météorologiques peuvent affecter la réception des ondes longues.
- proximité d'appareils ménagers non-antiparasités
- proximité d'appareil de télévision à moins de 2 mètres
- proximité d'appareil avec émission de haute fréquence.



#### *Réglage manuel (SET)*

Procéder à un réglage manuel en appuyant pendant quelques secondes sur le bouton M.SET situé au dos de l'horloge jusqu'à ce que les aiguilles se mettent à tourner et maintenez la pression jusqu'à ce que l'horloge se mette à l'heure.

#### *Fonction REC*

Si l'horloge ne capte pas correctement le signal, vous pouvez procéder à un réglage manuel en appuyant pendant quelques secondes sur le bouton REC, situé au dos de l'horloge jusqu'à ce que les aiguilles soient sur 12h00 et indiquent ainsi qu'elle cherche à capter le signal. Comme indiqué dans le paragraphe mise en service, la pendule se réglera automatiquement à l'heure dès qu'elle aura capté le signal DCF.

#### *Fonction RESET*

Cette fonction doit dans la mesure du possible n'être utilisée que durant les phases d'assemblages et de réparation de l'horloge puisqu'elle efface complètement et de manière irréversible les réglages de l'horloge. Si par erreur, une pression était effectuée sur ce bouton, les aiguilles se positionneraient à nouveau sur 12h00 pour rechercher le signal.

#### Indices de panne :

Les aiguilles n'avancent pas après l'insertion de la pile.

La pendule n'indique pas l'heure correcte parce qu'elle n'a pas reçu de signal dans un délai de 10 min après insertion de la pile.

#### Procédure :

Vérifier la polarité de la pile. Vérifier qu'il n'y ait pas d'épingle intégré au dos du mouvement Placer votre pendule à plusieurs mètres de tout objet PC, TV, climatiseur ou appareil ménager, de préférence près d'une fenêtre. Oter la pile et recommencer.

*NB : Les piles ne doivent jamais être jetées ou incinérées mais mises au rebut conformément aux règlements locaux concernant les déchets chimiques. Ce produit est un produit conforme à la directive DEEE et ROHS ; lorsque vous mettez cet appareil au rebut, respectez les lois ou réglementations locales*

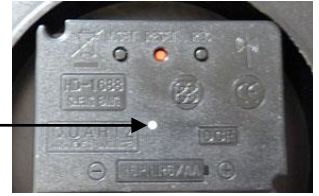


## GB

### Manual radio controlled clock

#### 1. Switching

- Insert an LR6 battery in the battery compartment on the back of the clock with the correct polarity.
- If there is a pin on the back of the movement, please remove it in order to ensure the proper functioning of the movement
- In receive mode, the mechanism of the clock automatically turns on the 4.8 or 12 o'clock position Do not move the clock during the reception.



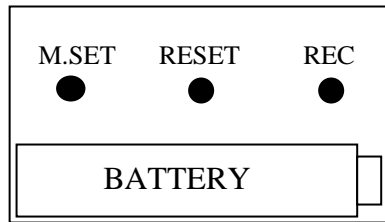
After receiving the time signal DCF and its internal processing (5 to 10 minutes), the clock is automatically set to the time

Precise

Lock the battery case while turning from right to left. Don't remove the rubber of sealing.

Battery not to be thrown away after use. Bring it to the nearest collecting place.

Note: In Normal Status – If the clock does not receive the DCF Signal during initial set-up or at the change of Summer/Winter time you can:



#### 1. Manuel Set

Push and hold the M-SET button and after a few seconds the hands on the clock will start to turn.

Keep the button pressed until the correct time is displayed then release the button.

The clock will now work as a quartz clock until it receives the signal from the transmitter.

#### 2. RESET Button

Please note that this button should only be used during assembly and repair process as it completely clear the time information and hands will reset to 12 o'clock position for signal reception phase.

#### 3. REC Button

Push and hold this button for 3 seconds in case the signal receiving mode is not fully operational and compliant. The hands will move to 12 o'clock position and start looking for the signal. Once the DCF signal will be received properly, it will automatically set to the correct time.

Note: If the reception fails, the hands will move to the last time shown on the clock.

### Interruption to the DCF signal

The Brunswick transmitter is periodically shut down for scheduled maintenance resulting in no signal being transmitted.

### DCF reception difficulties

Like any receiver your clock needs a good signal to work properly. The main causes of reception failure are ...

- Check if pin had been well removed from movement at the back of the clock
- Atmospheric and local interferences.
- Interference from electrical equipment e.g. T.V, computers or radios within 2 meters of the clock.
- Location of the clocks internal receiver within the building.
- Reduced local signal due to steel framed structure.
- Reduced signal due to interference problems in your house or building.
- Outside the normal transmission radius.



*NB: Electrical products contain harmful substances for health and environment.*

*Batteries should never be thrown away or incinerated but disposed of in accordance with the local regulations concerning chemical waste. Bring it to the nearest collecting place –*

*The product constitutes the applicable product according to the WEEE and ROHS directives; when discarding the unit, comply with local rules or regulations.*

*To hold out of children: small parts should be introduced.*

## DE

Handbuch Funkuhr

#### 1. Switching

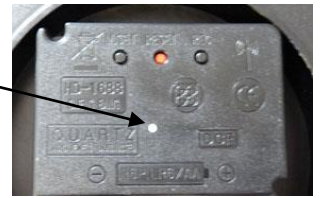
- Legen Sie eine LR6 Batterie im Batteriefach auf der Rückseite der Uhr mit der richtigen Polarität.

- Wenn es auf der Rückseite der Bewegung ein Stift, entfernen Sie es bitte, um das ordnungsgemäße Funktionieren der Bewegung zu gewährleisten
- Im Empfangsmodus den Mechanismus der Uhr schaltet sich automatisch die 4,8 oder 12 Uhr nicht bewegen

Pendel während des Empfangs.

Nach Erhalt der Zeitsignale DCF und der internen Verarbeitung (5 bis 10 Minuten) wird die Uhr automatisch auf die eingestellte Zeit präzise

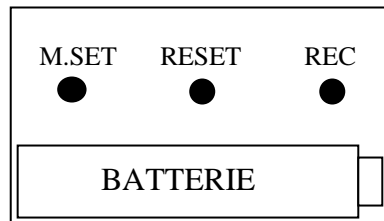
Verriegeln Sie den Batteriekasten beim von rechts nach links sich drehen. Entfernen Sie nicht den Gummi der Dichtung.



2 Schwach besetzt

Zu Beginn der Uhr zu sehen:

- Ab einer Entfernung von mehr als 1500 km, der Signalgeber, kann der topographischen und meteorologischen Bedingungen stören Empfang von Langwellen.
- In der Nähe Geräte nicht unterdrückt
- In der Nähe Fernsehen auf weniger als 2 Meter
- Näherungsschalter emittierenden hoher Frequenz.



### 1. Manuelles Einstellen

Drücken Sie den Knopf M-SET und halten Sie ihn nieder. Nach ein paar Sekunden beginnen die Zeiger auf der Uhr, sich zu drehen.

Halten Sie den Knopf solange gedrückt, bis die richtige Zeit angezeigt wird; dann lassen Sie den Knopf los. Die Uhr funktioniert jetzt wie eine Quarzuhr, bis sie das Signal von der Sendestation empfängt.

### 2. Knopf RESET

Bitte beachten Sie: Dieser Knopf sollte nur während der Montage und Reparatur verwendet werden, da er die Zeit-Information vollständig löscht; die Zeiger stellen sich auf 12 Uhr zurück, und die Uhr beginnt die Signalempfangsphase.

### 3. Knopf REC

Drücken Sie diesen Knopf und halten Sie ihn 3 Sekunden lang gedrückt, wenn der Signalempfangsmodus nicht vollständig und richtig abläuft. Die Zeiger stellen sich auf die Stellung 12 Uhr zurück, und die Uhr beginnt, auf das Signal zu warten. Sobald das DCF-Signal richtig empfangen wird, stellt sich die Uhr automatisch auf die richtige Zeit ein.

Indizes der Störung:

Die Hände bewegen sich nicht nach dem Einlegen der Batterie.

Die Uhr zeigt nicht die richtige Zeit, weil sie nicht ein Signal empfangen innerhalb von 10 Minuten nach dem Einlegen der Batterie.

Verfahren:

Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Platzieren Sie Ihren Pendel zu mehreren Metern nichts PC, TV, Klimaanlage oder das Gerät, von vorzugsweise in der Nähe eines Fensters. Die Batterie ausbauen und erneut zu beginnen.

*NB: Bitte geben Sie die Batterien gemäß örtlichen Bestimmungen an den Sammelstellen oder Sondermüllplätzen ab.*

*Dieses Produkt ist das geltende Produkt der WEEE Direktive und ROHS Direktive.*

*Beachten Sie bei der Entsorgung des Gerätes die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.*

*Zu aus Reichweitekindern heraus halten: kleine Teile wahrscheinlich eingeführt zu werden.*

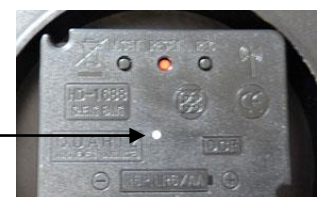


NL

Handleiding radiogestuurde klok

### 1. Schakelen

- Plaats een LR6 batterij in het batterijvak aan de achterkant van de klok met de juiste polariteit.
- Als er een pin op de achterkant van de beweging, verwijder deze dan met het oog op de goede werking van het verkeer te waarborgen
- In de ontvangstmodus, het mechanisme van de klok automatisch over op de 4,8 of 12-uur positie niet bewegen van de slinger tijdens de receptie.



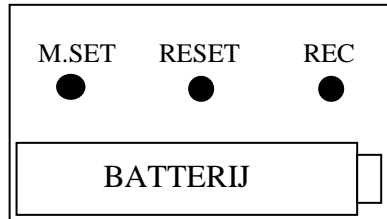
Na ontvangst van het tijdsignaal DCF en de interne verwerking (5 tot 10 minuten), wordt de klok automatisch ingesteld op de tijd Nauwkeurige  
Sluit het batterijgeval terwijl van rechts naar links het draaien. Verwijder niet het rubber van het verzegelen.

## 2 Slecht ontvangst

Aan het begin van de klok te kijken:

- Voorbij een afstand van meer dan 1500 km, het signaal zender, de topografische en meteorologische omstandigheden kunnen interfereren met de ontvangst van lange golf.
- Bij apparaten niet onderdrukt
- In de buurt televisie ingesteld op minder dan 2 meter
- Nabijheid apparaat uitzendt hoge frequentie.

Opmerking: In de Normal Status – wanneer de klok geen DCF signaal ontvangt gedurende de initiële set-up of bij de wijziging van zomer- naar wintertijd, dan kunt u het volgende doen:



### 1. Handmatige instelling:

Houdt de M-SET knop ingedrukt en na een paar seconden zullen de wijzers van de klok gaan draaien. Houdt de knop ingedrukt totdat de juiste tijd wordt weergegeven. De klok zal nu werken als een kwarts klok tot deze het signaal van de zender ontvangt.

### 2. RESET knop

Deze knop alleen gebruiken tijdens assembleren en reparatie van de klok, omdat de tijdsinformatie volledig wordt gewist, waardoor de wijzers naar de 12-uur positie gaan om het ontvangstsignaal te ontvangen.

### 3. REC Knop

Houdt de knop 3 seconden ingedrukt in het geval de ontvangst van het signaal niet volledig operationeel of juist is. De wijzers zullen naar de 12-uur positie gaan en er zal gestart worden met het zoeken naar het signaal. Wanneer het DCF signaal eenmaal juist is ontvangen, zal de tijd automatisch worden ingesteld.

Indexen van mislukking:

De handen zijn niet bewogen na het plaatsen van de batterij.

De klok geeft niet de juiste tijd omdat ze een signaal niet ontvangen binnen 10 minuten na het plaatsen van de batterij.

Procedure:

Controleer de polariteit van de batterij. Plaats uw slinger op enkele meters van iets PC, TV, air conditioner of het apparaat, van bij voorkeur in de buurt van een raam. Verwijder de batterij en opnieuw beginnen.

*NB: Batterijen mogen nooit worden weggegooid of verbrand, maar moeten volgens de plaatselijke voorschriften betreffende chemisch afval worden verwijderd.*

*Op dit product is de richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten ( WEEE -ROHS) van toepassing. Om stand te houden van bereikinderen: kleine gedeelten die waarschijnlijk zal geïntroduceerd: worden.*



## ESP

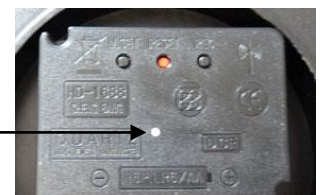
Manual de radio control reloj

### 1. Conmutación

- Introducir una batería LR6 en el compartimiento de la batería en la parte posterior del reloj con la polaridad correcta.
- Si hay un alfiler en la parte posterior del movimiento, por favor eliminarlo con el fin de garantizar el correcto funcionamiento del movimiento
- En el modo de recepción, el mecanismo del reloj activa automáticamente la 4.8 o posición de las 12 No mueva el péndulo durante la recepción.

Después de recibir la señal horaria DCF y su procesamiento interno (5 a 10 minutos), el reloj se ajusta automáticamente en el momento precisa

Trabe la caja de la batería mientras que da vuelta de la derecha hacia la izquierda. No quite el caucho del lacre.

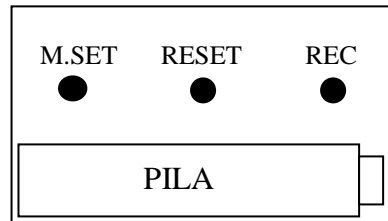


## 2 Mala recepción

Al inicio del reloj a seguir:

- Más allá de una distancia de más de 1500 km, el transmisor de la señal, las condiciones topográficas y meteorológicas pueden interferir con la recepción de onda larga.
- Cerca de aparatos sin supresión
- Cerca de televisión establecida en menos de 2 metros
- Dispositivo de proximidad que emiten alta frecuencia.

Atención: En una situación normal, si el reloj no recibe la señal DCF77 durante el ajuste inicial o en el cambio horario Verano / Invierno, usted puede:



### 1. Ajuste manual

Presione y mantenga pulsado el botón M-SET, tras unos segundos las manecillas del reloj comenzarán a girar. Mantenga el botón pulsado hasta que el reloj muestre la hora correcta, luego suéltelo. El reloj funcionará como un reloj de cuarzo hasta que reciba la señal del transmisor.

### 2. Botón RESET

Por favor, advierta que este botón solo debe ser usado durante el proceso de ensamblaje y reparación, para borrar por completo la información horaria, las manecillas del reloj se recolocarán en las posición de las 12 en punto para la fase de recepción de la señal.

### 3. Botón REC

Presione y mantenga pulsado este botón, durante 3 segundos, en el caso de que la señal en el modo recepción no funcione de manera totalmente correcta. Las manecillas del reloj se moverán a la posición de las 12 en punto y comenzará la búsqueda de la señal horaria. Una vez que la señal DCF77 se reciba de manera adecuada, el reloj se ajustará automáticamente a la hora correcta.

Atención: Si la recepción falla, las manecillas se moverán a la última hora mostrada en el reloj.

Los índices de fracaso:

Las manos no se mueven después de insertar la batería.

El reloj no muestra la hora correcta porque ella no recibió una señal en 10 minutos después de insertar la batería.

Procedimiento:

Compruebe la polaridad de la batería. Coloque el péndulo a varios metros de la PC nada, TV, aire acondicionado o equipo, de preferiblemente cerca de una ventana. Quitar la batería y volver a empezar.

*NB: Las pilas nunca deberán tirarse ni incinerarse. Deberá disponer de ellas siguiendo los reglamentos de su localidad relacionados con los desperdicios químicos. Este producto es el producto aplicable a la directiva RAEE-ROHS ; Cuando se deshaga de la unidad, cumpla con las reglas o reglamentos locales. Para detener a niños fuera del alcance: pequeñas porciones probables ser introducido.*



**IT:**

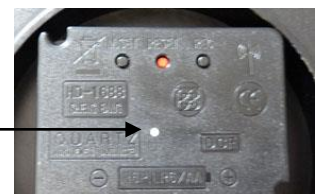
Manuale di orologio radio controllato

#### 1. Commutazione

- Inserire una batteria LR6 nel vano della batteria sul retro dell'orologio con la corretta polarità.
- Se vi è un perno sul retro del movimento, rimuoverlo per garantire il corretto funzionamento del movimento
- In modalità di ricezione, il meccanismo dell'orologio si accende automaticamente la 4.8 o ore 12, non spostare il pendolo durante il ricevimento.

Dopo la ricezione del segnale orario DCF e l'elaborazione interna (da 5 a 10 minuti), l'orologio viene impostato automaticamente il tempo di preciso

Bloccare la cassa della batteria mentre girano da destra a sinistra. Non rimuova la gomma del sealing.

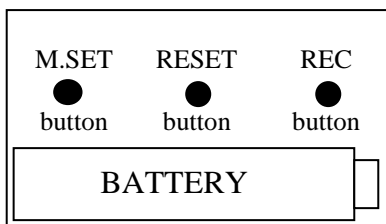


#### 2 Pessimo reception

All'inizio del clock a guardare:

- Al di là di una distanza di più di 1500 km, il trasmettitore del segnale, le condizioni topografiche e meteorologiche possono interferire con la ricezione di onde lunghe.
- In prossimità di apparecchi non soppresso
- La televisione nelle vicinanze set a meno di 2 metri
- Dispositivo di prossimità che emettono ad alta frequenza.

Note: Nello Stato Normale– se l' orologio non riceve il segnale DCF durante il set-up iniziale o al momento del cambio ora legale, potete:



### 1. Procedere con impostazione manuale

Premere e tenere premuto il tasto M-SET e dopo pochi secondi le lancette sull'orologio inizieranno a girare. Tenere premuto il tasto fino a che l'ora corretta non appare sul display, dopo di che lasciare il tasto. L'orologio funzionerà come un orologio al quarzo finché non riceve il segnale dal trasmettitore.

### 2. Tasto RESET

Attenzione: Questo tasto deve essere usato solo durante l'assemblaggio ed il processo di riparazione, in quanto rende completamente chiara l'informazione dell'orario e le lancette saranno resettate in posizione ore 12 per la fase di ricezione del segnale.

### 3. Tasto REC

Premere e tenere premuto questo tasto per 3 secondi in caso il segnale di ricezione "mode" non è completamente operativo. Le lancette si sposteranno in posizione a ore 12 ed inizieranno a cercare il segnale. Una volta che riceverà il segnale DCF, questo si setterà automaticamente con l'ora corretta.

Indici di fallimento:

Le lancette non si muovono dopo aver inserito la batteria.

L'orologio non mostra il momento giusto perché non riceve un segnale entro 10 minuti dopo aver inserito la batteria.

Procedimento:

Controllare la polarità della batteria. Inserite il vostro pendolo a diversi metri di PC niente, TV, aria condizionata o pertinenza, di preferibilmente vicino a una finestra. Rimuovere la batteria e ricominciare.



*NB: non gettare le batterie, né incenerirle, ma smaltirle conformemente alla normativa locale sui rifiuti chimici. Questo prodotto sono applicabile all' direttiva RAEE – ROHS ; per smaltire l'unità, osservare la normativa in vigore nel luogo di utilizzo. Per tenere i bambini fuori mano: piccole parti probabili essere introdotto*